

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๔๐๑.๑/๑๔๖๗



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ร่างถ้อยแถลงร่วมในโอกาสการเยือนทาจิกิสถานอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอร่างถ้อยแถลงร่วม (Joint Statement)
ระหว่างไทยกับทาจิกิสถาน เพื่อใช้เป็นเอกสารสรุปผลการเยือนทาจิกิสถานอย่างเป็นทางการ
ของนายกรัฐมนตรี ระหว่างวันที่ ๑๙ - ๒๐ สิงหาคม ๒๕๕๖ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีมีกำหนดเยือนทาจิกิสถานอย่างเป็นทางการและ
เข้าร่วมการประชุม High-Level International Conference on Water Cooperation (HLICWC)
ระหว่างวันที่ ๑๙ - ๒๐ สิงหาคม ๒๕๕๖ ณ กรุงดูชานเบ ฝ่ายไทยและทาจิกิสถานได้เห็นชอบให้มี
ถ้อยแถลงร่วม (Joint Statement) เป็นภาษาอังกฤษ เพื่อเป็นผลลัพธ์และประชาสัมพันธ์ผลการเยือน
ดังกล่าว

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างถ้อยแถลงร่วมมีประเด็นสำคัญเชิงนโยบายด้านความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศ จึงอยู่ในข่ายที่ควรนำเรื่องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔(๗)
ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๔

๓. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

นายกรัฐมนตรีของไทยกับประธานาธิบดีทาจิกิสถานมีกำหนดจะพบหารือ
ข้อราชการ ในวันจันทร์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๕๖ ซึ่งจะมีการออกเอกสารถ้อยแถลงร่วมภายหลัง
การหารือดังกล่าว ดังนั้น จึงขอความกรุณาเสนอคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

๔.สาระสำคัญของเรื่องและข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างถ้อยแถลงร่วมสำหรับการเยือนทาจิกิสถาน

เอกสารถ้อยแถลงร่วมมีสาระสำคัญเพื่อเป็นการยืนยันเจตนารมณ์
ร่วมและแสดงความมุ่งมั่นของรัฐบาลไทยและทาจิกิสถานในการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้ง
สองประเทศในประเด็นต่าง ๆ ดังนี้

/๔.๑.๑ ด้านความสัมพันธ์...

๔.๑.๑ ด้านความสัมพันธ์ในกรอบทวิภาคี เน้นย้ำถึงความตั้งใจที่จะ
เพิ่มพูนความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างกันในทุกสาขาที่ทั้งสองประเทศมีความเชี่ยวชาญ
โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการเกษตร การท่องเที่ยวและพลังงาน พร้อมทั้งตกลงที่จะมอบหมาย
หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของตนให้ดำเนินการตามความตกลงต่าง ๆ ที่ได้มีการลงนามร่วมกันแล้ว
เมื่อ พ.ศ. ๒๕๔๘ อันได้แก่ ความตกลงทางการค้า ความตกลงว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองการ
ลงทุน ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

๔.๑.๒ ด้านความร่วมมือทางเศรษฐกิจ การค้าและการลงทุน มุ่งเน้นถึง
ความร่วมมือซึ่งจะช่วยกระตุ้นการค้าและการลงทุนระหว่างทั้งสองประเทศ เช่น การจัดตั้งสภา
ธุรกิจระหว่างทั้งสองประเทศ และการใช้กลไกคณะกรรมการร่วมด้านการค้าภายใต้ความตกลง
ทางการค้า อีกทั้งแสดงความยินดีที่มีความคืบหน้าเกี่ยวกับการเปิดเที่ยวบินตรงระหว่างกรุงเทพมหานคร
และกรุงเทพมหานคร

๔.๑.๓ ด้านความร่วมมือในกรอบภูมิภาคและพหุภาคี ต้องการกระชับ
ความสัมพันธ์ในกรอบต่าง ๆ ได้แก่ องค์การสหประชาชาติ กรอบความร่วมมือเอเชีย (Asia
Cooperation Dialogue - ACD) องค์การความร่วมมืออิสลาม (Organisation of Islamic Cooperation -
OIC) องค์การการค้าโลก และองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ

๔.๑.๔ ด้านความร่วมมือว่าด้วยการจัดการน้ำ แสดงถึงความปรารถนา
ของทั้งสองประเทศในการเสริมสร้างความร่วมมือในการจัดการทรัพยากรน้ำ โดยเฉพาะในกรอบ
“ทศวรรษสากลสำหรับการดำเนินงานในเรื่องน้ำเพื่อชีวิต ค.ศ. ๒๐๐๕ – ๒๐๑๕” และ “ปีสากลแห่ง
ความร่วมมือเรื่องน้ำ ค.ศ. ๒๐๑๓”

๔.๒ ประเด็นมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

สาระสำคัญของร่างถ้อยแถลงร่วม เป็นการสรุปผลและกิจกรรมต่าง ๆ
ที่เกิดขึ้นในระหว่างการเยือนทาจิกิสถานอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี เช่น ความตกลง
ระหว่างไทยกับทาจิกิสถานที่ได้ลงนามร่วมกัน และความร่วมมือด้านต่าง ๆ ที่ทั้งสองประเทศจะให้
ความสำคัญและพัฒนาความร่วมมือกันต่อไป เป็นต้น ซึ่งเอกสารฉบับนี้ไม่ได้ใช้ถ้อยคำที่ก่อให้เกิด
พันธกรณีตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่มีการลงนาม ดังนั้น ร่างถ้อยแถลงร่วม
ฉบับนี้จึงไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบในหลักการต่อร่างถ้อยแถลงร่วมไทย – ทาจิกิสถาน
ในโอกาสการเยือนทาจิกิสถานอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี

/๕.๒ หากมีความจำเป็น...

๕.๒ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทยก่อนมีการเผยแพร่ถ้อยแถลงร่วมดังกล่าว ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กลุ่มงานเอเชียกลาง

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๗๑ (สมภพ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๔๕